

## Что делать, чтобы не попасть в долговую яму?

### Общие рекомендации

- Покупки делайте только на деньги, которые вы сэкономили. Если хотите взять кредит, узнайте условия выдачи кредита в своем банке или сравните условия получения кредита в других банках.
- Контролируйте свои доходы и расходы, они должны быть сбалансированы. Если возможно, имейте денежный запас для непредвиденных расходов.
- Сохраняйте все торговые документы и чеки. Никогда никому не отдавайте **оригиналы договоров**.
- **Никогда не подписывайте договор о кредите, который вы не понимаете полностью!** Приведите с собой переводчика или возьмите на время проект договора к изучению. Не соглашайтесь заключать договор, в котором имеются десятки страниц, в котором имеются непонятные сокращения или что-то написано мелким шрифтом! Как правило, такие договора являются типичными для **небанковских организаций**, условия в таких организациях выглядят лучше, однако в результате, несут большой **риск**.
- Не берите в долг деньги для погашения уже существующего долга. Если вы берете кредит в затруднительной ситуации, может случиться, что вы согласитесь на более плохие условия, а потом будет трудно расплачиваться сразу по нескольким долгам. Некоторые банки предлагают консолидацию долгов, объединение и расклад взносов для погашения долга на более длительное время.
- Всегда найдите время на размышление, не позволяйте кому-либо подталкивать вас к принятию быстрого решения о покупке или кредите.
- В Чешской республике существуют организации, которые злоупотребляют тяжелой финансовой ситуацией других людей. Предложение кредитов, а потом взыскание долгов, даже самых маленьких является для некоторых фирм источником легкой прибыли, даже если ваши доходы очень малы!
- Если у вас есть финансовые проблемы, соберитесь и постарайтесь договориться с кредитором. Существует много разных способов и возможностей, как решать проблемы еще до того, как дело окажется в суде или произойдет наложение ареста на ваше имущество. Вы должны подчиняться решению суда, и вы можете пострадать еще больше.
- Пени, суммы взноса для погашения кредита, штрафы, расходы на суд или арест вашего имущества обойдутся вам дорого и очень часто эта сумма гораздо выше суммы самого долга. При погашении кредита маленькими суммами, в первую очередь, гасятся пени и штрафы, однако, оплата за задержку платежей может расти, а **общий долг, таким образом, будет не уменьшаться, а увеличиваться**.
- Официальный документ – повестка: **если вы не примете** (не возьмете или откажетесь принять), считается **доставленной, а также срок вступления в силу начинает идти**.

Если у вас имеются проблемы с погашением ваших финансовых обязательств, советуем вам решать эти проблемы, а также найти бесплатные консультации. Вы можете обратиться в консультации Центра для интеграции иностранцев (дополнительная информация на [www.cicpraha.org](http://www.cicpraha.org)) или обратитесь в специальные консультации.

**Гражданские консультации** – <http://dluhy.obcanskeporadny.cz/>

**Консультация по причине финансовых затруднений** – [www.financtnisen.cz](http://www.financtnisen.cz)

Это объявление и дополнительную информацию найдете на: [www.cicpraha.org/infoservis](http://www.cicpraha.org/infoservis)

В тексте о проблематике долгов были использованы материалы и источники Ассоциации гражданских консультаций (Asociace občanských poraden).

Содержание текста действительно к дате издания, в будущем возможны изменения.

## ФИНАНСОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ —СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

### СЛОВАРЬ – как понимать слова, которые встречаются во время финансовых проблем

<b>Должник</b> (dlužník)	-----	Это человек, который взял деньги в долг наличностью или оплатил товар (что-то купил), или не оплатил то, что должен был оплатить.
<b>Опись имущества</b> (exekuce)	-----	Принудительное исполнение правомочного решения суда (výkon pravomocného rozhodnutí), то есть решения суда, которое вступило в силу. Исполнением решения суда может быть, например, конфискация имущества, распродажа имущества на аукционе, принудительная распродажа, конфискация наличности, удержание сумм с заработной платы.
<b>Распоряжение о проведении ареста имущества</b> (exekuční příkaz)	-----	Распоряжение о проведении описи имущества. Если к вам придет судебный пристав, он обязан показать вам решение о проведении описи имущества (в документе должна быть печать круглой формы), а также постановление суда о проведении описи имущества.
<b>Арест имущества</b> (exekuční titul)	-----	Правомочное постановление, которое применяется для обеспечения исполнения решения суда на основе которого проводится опись имущества. Это может быть платежное требование, приговор суда, исполнительный лист, нотариальная запись, а также решение органов правительства (orgán státní správy) и местного самоуправления, постановление суда, справка о задолженности по налогам и сборам, медицинском страховании и платежам по социальному обеспечению.
<b>Ипотека</b> (hypotéka)	-----	Долгосрочный кредит на покупку недвижимости или ремонт квартиры или дома, при котором недвижимость поступает в залог банку как гарантия возврата кредита.
<b>Конткоррентный счёт</b> (kontokorent)	-----	Краткосрочная ссуда, которую банк предлагает к обычному банковскому счету. Благодаря этому, клиент может черпать со счета деньги (т.н. конткоррентный кредит) (kontokorentní úvěr) даже если не имеет на счету достаточных средств, за счет предоставленного банком кредита и может при необходимости перерасходовать финансовую сумму, однако при этом не превышая установленную в договоре максимальную сумму кредита. Смотри платежные карты.

<b>Ростовщичество</b> ( <i>lichva</i> )	Предоставление денег в долг под чрезвычайно высокий процент. Согласно чешским законам, ростовщичество является уголовным преступлением.
<b>Протест</b> ( <i>odpor</i> )	Один из видов апелляции против платежного требования.
<b>Личное банкротство</b> ( <i>osobní bankrot</i> )	Снятие долгового бремени под контролем суда по заявлению должника.
<b>Уполномоченный</b> ( <i>oprávněný</i> )	Обозначение кредитора в судебном решении.
<b>Платежные карты</b> ( <i>Platební karty</i> )	
<b>Дебетовая платежная карта</b> ( <i>debetní platební karta</i> )	Средства на дебетовой карте можно использовать в пределах доступного остатка на счете, к которому она привязана. Дебетовая карта не позволяет производить перерасход средств.
<b>Кредитная платежная карта</b> ( <i>creditní platební karta</i> )	Платежная карта связанная, с так называемым, автоматически возобновляемым кредитом ( <i>revolvingový úvěr</i> ), то есть кредитом, с помощью которого владелец карточки может перерасходовать финансовые средства до определенного уровня, а также одновременно расплачиваться за кредит.
<b>Расходы на процесс</b> ( <i>náklady řízení</i> )	Расходы за судебный процесс; суд принимает решение о том, кто должен нести расходы за судебный процесс, как правило, их несет должник. Посмотрите в решении суда как и до какого времени можно обжаловать решение суда о расходах на процесс, если вам покажется, что расходы на процесс были слишком высокими.
<b>Пеня</b> ( <i>penále</i> )	Похоже на проценты за задержку, рассчитывается как определенный процент от суммы задолженности за дни, которые должник не оплатил. Термин <b>пеня</b> ( <i>penále</i> ) используют общественные организации: медицинские страховые компании, Финансовое управление Чешской республики, Ведомство по социальному обеспечению. После оплаты долга должник может обратиться с заявлением об освобождении от пени, а организация может рассмотреть аргументы и освободить должника от пени.
<b>Платежное требование</b> ( <i>platební rozkaz</i> )	Решение суда, которое принимается в укороченном процессе, суд принимает решение без присутствия ответчика – в течение 15 дней от получения платежного требования ответчик должен заплатить предъявителю иска долг, а также покрыть расходы за судебный процесс; ответчик может подать против платежного требования протест ( <i>odpor</i> ).
<b>Дебиторская задолженность</b> ( <i>pohledávka</i> )	Сумма задолженности должника, которую взыскивает кредитор. Сумма включает в себя кроме долга также проценты, пеню, а также законные расходы кредитора.
<b>Повинный</b> ( <i>povinný</i> )	Обозначение должника, которое используется в судебном процессе; тот, кто повинен платить.
<b>Просрочка</b> ( <i>prodlení</i> )	Задержка платежа; ситуация при которой должник не платит в установленном сроке, смотря процент за просрочку.
<b>Предисковое предупреждение</b> ( <i>předzáložní upozornění</i> )	Письмо, которым кредитор напоминает должнику о его обязанности заплатить долг, а также одновременно информирует о том, что будет подан <b>судебный иск</b> , если долг не будет заплачен.
<b>Дополнительные расходы</b> («сумма ... чешских крон дополнительных расходами») ( <i>„částka...Kč s příslušenstvím“</i> )	Способ вычисления долга в решении суда. Дополнительные расходы это проценты, проценты за просрочку, оплата просроченной суммы, расходы на адвоката кредитора. Дополнительные расходы не являются фиксированной суммой, сумма растет все время пока долг не будет заплачен полностью.
<b>Реестр должников</b> ( <i>registr dlužníků</i> )	Регистрирует заплаченные и незаплаченные обязательства, предоставляет информацию о должниках.
<b>Годовая процентная ставка</b> ( <i>RPSN, roční procentní sazba nákladů</i> )	Сумма всех платежей и расходов, которую должник заплатит кредитору в связи с данным кредитом.
<b>Поручитель</b> ( <i>ručitel</i> )	Лицо, которое при заключении договора о кредите обязуется заплатить долг за должника, если должник не сможет погасить долг.

<b>Вексель</b> ( <i>směnka</i> )	Ценный документ, который является безусловным обещанием заплатить определенную денежную сумму. Во время получения кредита вас могут попросить о так называемом <b>залоге векселем</b> – вексель служит обеспечением кредита на случай, если долг не будет погашен. Подписать вексель, достаточно опасно, если кредитор предоставит вексель суду, суд моментально вынесет решение в пользу кредитора. Суд не будет рассматривать ваши права, он лишь проверит настоящий ли вексель.
<b>Календарь платежей</b> ( <i>spátkový kalendář</i> )	Можно попросить сделать для вас календарь платежей в случае появления проблем с погашением долга. С кредитором можно договориться, как и когда проводить платежи по погашению долга. Такой договор потом может отличаться от изначального договора по представлению кредита.
<b>Удержки с заработной платы</b> ( <i>srážky ze mzdy</i> )	Работодатель не платит часть зарплаты должнику и осуществляет удержки с заработной платы на основе решения суда, судебного пристава или Финансового управления Чешской республики. Удержки с заработной платы должны быть такими, чтобы должнику оставался, так называемый, минимальный прожиточный минимум, который по закону не подлежит аресту.
<b>Содолжник</b> ( <i>spoludlužník</i> )	Тот, кто обязуется гасить долг совместно с должником. Имеет такой же статус как и «должник». Кредитор может потребовать от содолжника выполнить обещания по взятому долгу даже не обращаясь к первому должнику, в отличие от поручителя, где сначала с требованиями обращаются к должнику.
<b>Потребительский кредит</b> ( <i>spotřebitelský úvěr</i> )	Кредит, который предоставляет физическим лицам или семьям, чтобы они могли оплатить покупку товаров потребления или службы. Потребительским кредитом являются кредиты от 5000 чешских крон.
<b>Погашение</b> ( <i>umoření</i> )	Погашение суммы долга полностью или частично, уменьшение долга.
<b>Письмо-предупреждение</b> ( <i>upomínka</i> )	Письмо-предупреждение, в котором кредитор напоминает должнику факт, что он не погасил свой долг и призывает его выполнить свои обязательства.
<b>Процентная ставка по кредиту</b> ( <i>úrok z půjčky</i> )	Это сумма, указанная в процентном выражении к сумме кредита, которая показывает на сколько больше будет надо заплатить за кредит. Для кредитора эта сумма представляет выручку за одолженные деньги, для должника эта сумма является ценой за возможность воспользоваться деньгами других.
<b>Проценты за просрочку</b> ( <i>úroky z prodlení</i> )	Способ наказания должника в случае, если погашение долга не происходит в срок. Процент за задержку бывает выше, чем нормальный процент. Как правило, размер процента за задержку указывается в договоре о предоставлении кредита, как определенный процент от суммы за каждый день просрочки. Если эта сумма в договоре указана не была, используется процентная сумма, которая установлена в законе.
<b>Кредит, ссуда</b> ( <i>úvěr</i> )	Денежные средства, которые кредитор предоставляет должнику, а должник обязуется заплатить долг в течение заданного времени. Существуют различные виды кредитов, которые по-разному оформлены в законах: потребительские кредиты, ипотечные кредиты, кредиты для предпринимателей.
<b>Кредитор</b> ( <i>věřitel</i> )	Тот, кто дает в долг должнику. Это может быть физическое или юридическое лицо, банковская или небанковская организация.
<b>Исполнение решения суда</b> ( <i>výkon rozhodnutí</i> )	Опись имущества (см. выше).
<b>Иск об исключении имущества из описи</b> ( <i>vyřučovací žaloba</i> )	Если во время проведения описи имущества судебный пристав внесет в акт описи и ареста имущества вещи, которые не являются собственностью должника, а кого-либо другого, это лицо имеет право подать заявление с просьбой исключить из акта описи и ареста имущества свои вещи. Иск об исключении имущества из описи подается в течение 30 дней от даты, когда произошла опись имущества.
<b>Повестка</b> ( <i>výzva</i> )	Письмо, в котором кредитор напоминает должнику, что он должен заплатить долг или выполнить данные обещания. Повестка похожа на <b>письмо-предупреждение</b> .
<b>Залог</b> ( <i>zástava</i> )	Имущество, которое служит как залог, гарантирующим погашение кредита. Это может быть движимое или недвижимое имущество. Кредитор, таким образом, подстраховывается на случай непогашения кредита.